



Nr. 308 - November 1998

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Die erste Transylvania Klub Volkstanzgruppe - 1950

Hinten: John Poschner, Mike Boehm, Helmut Groh, Mathias Wolf, Mike Paulini, Mike Intschert.
Vorne: Katharina Intschert (Hartstok), Mary Boehm, Rosi Hendel (Frim), Richard Wilkins,
Mary Stierl (Cavan), Maria Hesch (Hesch), Rosi Botscher (Stolz).

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

Oktober 1998

Liebe Mitglieder und Freunde:

Wir stehen jetzt zwischen dem Ende des Oktoberfestes und dem Anfang der vielen, einzelnen Weihnachtsfeste in unserem Klub, wo mittendurch, unsere eigenen Veranstaltungen stattfinden.

Am 20. September hielten wir unsere Mitgliederversammlung mit ungefähr 27 anwesenden Mitgliedern. Es war eine kurze Sitzung, doch viele Berichte wurden gegeben und viele Einzelheiten wurden besprochen. Folgend sind einige Einzelheiten der Sitzung.

- a) Hallenrenovierungen - Der Boden in der Siebenbürgerhalle und auf der Bühne wird erfrischt.
- b) Die Landsteuer für unseren Klub ist

um 46% gestiegen (\$12,000). Wir haben eine Firma beauftragt diese Sache zu untersuchen. Es wurde die Frage gestellt ob wir unsere Mitgliedsbeiträge erhöhen sollten um diese Kosten zu decken helfen.

Viele andere Themen wurden besprochen. Es ist eigentlich sehr schade, daß so wenig Mitglieder dabei waren. Alle Berichte waren sehr informationsreich und haben einen sehr guten Einblick in das Leben unseres Klubs mitgeteilt. Wir werden die Sitzung an einem Wochenabend im nächsten September halten damit mehr Mitglieder die Gelegenheit haben anwesend zu sein.

Am 25. September, fand der vierte, jährliche Musiker Ball unter dem Motto "Deutsche Melodien in Konzert und Tanz" und veranstaltet von unserer Transylvania Hofbräu



MARCON CUSTOM METALS INC.
698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9
Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268
Web Site: www.marconmetals.com

Celebrating 35 Years of Business

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



Kapelle, statt. Über 400 Gäste haben die wunderschönen Klänge und Lieder und das interessante Programm unserer talentierten Musiker genossen. Denkt einmal nach! Wo in Ontario findet man so eine wunderschöne Veranstaltung wie diese? Wir gratulieren dieser Gruppe und hoffen jedes Jahr so ein Konzert zu erleben. Nur durch Sang und Klang werden unsere siebenbürgische und deutsche Lieder in unseren Herzen weiter leben. Nur durch solche Vorführungen kann unser Klub ein Kulturzentrum werden.

Am 26. September wurde ein neuer Maibaum in Kitchener bei Speaker's Corners aufgerichtet. Wir haben für die neue Figur, die unseren Klub repräsentiert, bezahlt.

Am 28. September waren 70 Mitglieder des Bergsteier Chores von Dresden bei uns auf Besuch. Vielen Dank an alle die dabei waren unsere Gäste zu empfangen.

Unsere Hauptveranstaltung des Jahres, nämlich Oktoberfest, ist ziemlich gut abgelaufen, ungefähr so wie im letzten Jahr. Um so ein Unternehmen mit Erfolg durchzuführen braucht viel Zeit, Geduld, Kraft und Hilfe. Als erstes möchte ich denjenigen danken die gearbeitet haben. Ohne Euch würde es nicht gehen. Besonderen Dank möchte ich an die richten die ihre Stunden freiwillig gegeben haben. Als Anerkennung ihrer Tätigkeit und Beitrag werden sie in diesem Nachrichtenblatt einzeln erwähnt.

Während Oktoberfest gab es viele Aktivitäten wo wir beteiligt waren. Am 3. Oktober fand im Conestoga Mall ein "Oktoberfest Preview" statt. Unsere Jugendgruppe hat an diesem Tag Tänze vorgeführt. Dieses Jahr haben wir auch wieder eine Ausstellung in "King Ludwig's Castle" gehabt um unsere Kultur den Oktoberfestgästen zu zeigen. Das hat viel Arbeit gekostet. Vielen Dank für eure Mühe. Es wird uns jedes Jahr klar gemacht, daß die Oktoberfestleiter unsere Beteiligung hoch in Acht nehmen und unsere Ausstellungen (und dabei unsere Mühe) sehr schätzen.

Am 4. Oktober wurden alle Hallen in

unserem Klubgebäude festlich geschmückt und am 18. Oktober wurden alle Dekorationen abgenommen und für nächstes Jahr verpackt. Obwohl der Festwagen, den die fünf deutschen Klubs gebaut haben, dieses Jahr den Preis nicht erhielt wollen wir all denen die daran teilgenommen haben gratulieren.

Am 14. November findet im Transylvania Klub unser Schlachtfest statt. An dem selben Tag findet die Landsmannschaftversammlung und der Aylmer Trachtenball in Aylmer statt. Am 15. November findet die Gedenkfeier zum Volkstrauertag im Woodland Friedhof statt. Kaffee und Kuchen werden nachher im Alpen Klub serviert.

Hans N. Gross, Präsident

Dear Members and Friends,

We are now between the end of Oktoberfest and the start of all the Christmas parties at our club. Many of our own events will also be taking place within this busy time period.

On September 20 we held our membership meeting at which approximately 27 members were present. It was a short meeting, however, many reports were presented and a number of issues were discussed. Following is a short summary of parts of the meeting:

a) Hall Renovations - It has been decided to refinish the floor in the upstairs hall and on the stage in January 1999.

b) Property Taxes for our club have increased by 46% (\$12,000). We have hired a firm to look into this matter. The question arose as to whether we need to raise our membership fees to help cover these increased costs.

Many other topics were discussed. It is indeed a shame that so few members attended the meeting. All the reports were very informative and gave a good insight into the workings of our club. We will hold the meeting on a weekday evening next September so that more people will have the opportunity of attending.



J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
 Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
 erster Qualität
 erhältlich in allen
 Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein

Independent Financial Consultant & Advisor

Over 12 years Industry Experience

*Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities,
 Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs,
 Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts,
 Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and
 Life Income Funds, Individual and Group Life Disability Insurance.*

2-62 Jansen Avenue, Kitchener, ON, N2A 2L5
(519) 896-1794 Fax 896-7693

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

Forde Studio

78 Francis Street N.
 Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
 Passport photos while you wait
 Specializing in restoration of old photographs

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
 SELECTIONS AND STOCKS OF THE
 WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
 CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

KING ST. N.

HICKORY ST.

UNIVERSITY AVE.

300 KING N. WATERLOO

884-2792



Royal Doulton - Minton
 Wedgwood - Coalport
 Royal Worcester - Aynsley
 Royal Albert - Paragon - Spode
 Royal Crown Derby - Noritake
 Mikasa - Kaiser
 Villeroy & Boch - Rosenthal
 Filtz & Floyd - Hutschenreuther

Ihr Deutsches Radioprogramm
 jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.5 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer
 R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928 Studio: 886-9878

On the evening of the 25th of September, the fourth annual "Musiker Ball", sponsored by the Transylvania Hofbräu Band, took place. Over 400 guests enjoyed the great music and songs and interesting program performed by our very talented musicians and singers. We congratulate this group and look forward to this being an annual event. Only through song and music will our Saxon and German melodies be carried into the hearts of future generations. Only through performances such as these will our Club eventually become a true cultural centre.

On September 26 a new maypole was erected at Speaker's Corners in Kitchener. Our club paid for the new figures which represent the Transylvania Club.

On September 28 we were visited by 70 members of the Bergsteier Choir from Dresden, Germany. Thanks to all who took the time to make our guests feel welcome.

Our main event for the year, namely Oktoberfest, went well. Our financial results should be better than those of last year. A great deal of time, energy and help is needed to bring such a large and complex event to a successful conclusion. I would like to thank those who in any way took part in making this festival happen. I offer a very special note of appreciation to those who donated their time during Oktoberfest to the Club. We are recognizing their contribu-


tion by listing them by name in this month's newsletter.

There are many Oktoberfest activities in which we as a Club participate. On October 3 there was an "Oktoberfest Preview" at the Conestoga Mall. Our youth dance group performed at this event. Again this year a display of our national costume was set up at "King Ludwig's Castle" for the entire Oktoberfest week. We have been advised that the Oktoberfest organizers greatly appreciate and are very thankful for our participation in these events.


On October 4, all of the halls at the Club were decorated in typical Oktoberfest fashion and on October 18 the decorations were taken down and packed away for next year's use. Although the Oktoberfest float, constructed by the five German Clubs, did not win an award this year, it was a great piece of work. Congratulations to those who were involved with this event.

On November 14 there is the annual Schlachtfest at the Transylvania Club. On the same day, there is a meeting of the Landsmannschaft in Aylmer as well as the Aylmer Trachtenball on that same evening. On November 15 the Remembrance Day ceremony takes place at Woodland cemetery with coffee and cake served afterwards at the Alpine Club.

Hans N. Gross, President



PONTIAC • BUICK • CADILLAC • GMC



Guenther Breckner, Sales & Leasing

Tel (519) 742-4463
Fax (519) 742-4107

165 WEBER ST S., WATERLOO ONT. N2J 4A6

E-Mail: forbes.motors@sympatico.ca Website: www.forbesmotors.com

BRAKES SUSPENSION		EXHAUST STEERING
KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

NOVEMBER

ist der Monat des Totengedenkens, des Totensonntags und der Feiern auf den Tausenden Soldatenfriedhöfen über die ganze Welt verstreut, die von den Angehörigen der Gefallenen veranstaltet werden, über die zwei der gewaltigsten und furchtbarsten Kriege gegangen sind. Tausende auch aus unseren Reihen ruhen irgendwo in der Welt verstreut, die in Gefangenschaft oder auf der Flucht umgekommen sind, Tausende auch, von denen wir gar nicht wissen, wo sie zur letzten Ruhe gebettet wurden. Viele von diesen Gräbern, die uns unbekannt oder unzugänglich sind, werden dennoch von fremden Menschen liebevoll gepflegt und betreut. Viele von ihnen haben vielleicht selbst jemand verloren, andere auch aus reiner Menschlichkeit getrieben, die stellvertretend für uns alle den Toten diesen Liebesdienst erweisen wollten. Auch in siebenbürgischer Erde ruht ein Teil der insgesamt 55 Millionen Toten, die der letzte große Krieg uns abverlangt hat, und es drängt sich uns immer öfter die Frage nach dem Sinn unserer Gefallenenehrung auf: Können wir überhaupt noch die gewaltige Größe dieses Opfers ermessen? Oder soll dieses gewaltige Opfer vergebens gewesen sein? Es wäre das, wenn wir seine Mahnung überhören, wenn wir uns von ihm nicht in die Zukunft weisen lassen. - Noch

hat es nicht den Anschein, als hätte die Welt diese Mahnung begriffen. Solange wir freilich versuchen, diesen Toten einen politischen Stempel aufzudrücken, der ihnen weitgehend gar nicht zukommt, solange man nicht sehen will, daß sie alle ihr Leben für eine bessere, friedlichere Welt in die Schanze

Artistic Photography

by
Michael and Mary Messner

*Distinctive Weddings
Family Lifestyle Portraits
Business and Commercial
Photography*

(519) 579-1683

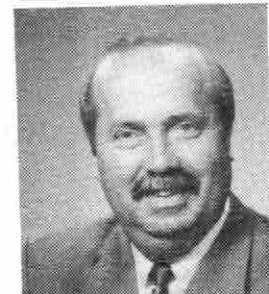
Dean Myers' Waterloo Dodge Chrysler



150 Weber St. S., Waterloo
743-0300
Sales & Leasing



*Serving K-W's German
Community for 12 years*



Alex Udvari
Bus. 743-0300
Home 885-3409

Group Choice

Should be your choice!

**Discounted Preferred
Auto and Home
Insurance**



**Group Choice
in partnership with the
Transylvania Club**
Urges you to call today
for a no obligation quote.

*For a no
obligation quote*

Call 1-888-846-4814

Group Choice is a division of Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Brings specialized
Affordable,
insurance
coverage to
members of
Transylvania Club

- ☑ Very Competitive Rates
- ☑ Volume purchasing discounts passed along
- ☑ No obligation quotes
- ☑ No interest pay plans
- ☑ Straightforward, no hassles
- ☑ Mature citizen discount
- ☑ Multi vehicle discount, claims free discount, and many more

Underwritten by
ALLIANZ INSURANCE
COMPANY OF CANADA

A Member of **Allianz** 
CANADA

warfen, besteht nicht viel Hoffnung. Solange die junge Generation an ihrer Mahnung vorübergeht, ist ihr Sterben vergeblich gewesen. Das Gedenken an die Gefallenen hat nichts mit Nationalismus oder gar Militarismus zu tun, sondern macht die Soldatenfriedhöfe mit ihren endlosen Gräberreihen nur zu eindringlichen Mahnmalen: "Hütet den Frieden". Da wo wir nicht imstande sind, uns über diese Gräberreihen hinweg die Hand zu reichen, da müssen wir uns vorsehen. Wenn der Geist der Unversöhnlichkeit wieder siegen sollte in der Welt, ist für die Menschheit nicht mehr viel zu hoffen.

Laßt uns daher alle für den Frieden arbeiten, das heißt mit allen Mitteln dazu helfen, daß in der Welt ein Klima entstehe, in dem der Friede gedeihen kann. Und wer könnte dringender dazu aufrufen als die Toten der beiden letzten großen Kriege.

(M.I.)

* * *

Ich möchte hingehn wie das Abendrot
und wie der Tag in seinen letzten Gluten -
O leichter, sanfter, ungefuhlter Tod!
Mich in den Schoß des Ewigen verbluten.

Ich möchte hingehn wie der heitre Stern,
Im vollsten Glanz, in ungeschwächtem Blinken;
So stille und so schmerzlos möchte gern
ich in des Himmels blaue Tiefen sinken.

Du wirst nicht hingehn wie das Abendrot,
du wirst nicht stille wie der Stern versinken,
du stirbst nicht einer Blume leichten Tod,
Kein Morgenstrahl wird deine Seele trinken.

Wohl wirst du hingehn, hingehn ohne Spur,
doch wird das Elend deine Kraft erst schwächen;
Sanft stirbt es einzig sich in der Natur,
das arme Menschenherz muß stückweis brechen.

(Georg Herwegh)

Der grimmig Tod mit seinem Pfeil
tut nach dem Leben zielen,
Sein Bogen schießt er ab in Eil
und läßt nicht mit sich spielen.

Das Leben schwindt wie Rauch im Wind,
kein Fleisch mag ihm entrinnen.
kein Gut noch Schatz hat bei ihm Platz,
du mußt mit ihm von hinnen.

(Verfasser unbekannt)

Du kamst, du gingst mit leiser Spur,
ein flüchtiger Gast im Erdenland;
Woher? Wohin? Wir wissen nur:
Aus Gottes Hand in Gottes Hand.

(Ludwig Uhland)

WILLST DU

Willst Du froh im Lichte wandeln,
halte Dich vom Schatten fern,
mache Dich beim Tun und Handeln,
erst zum Diener, dann zum Herrn.

Willst Du vor Dir selbst bestehen,
sei des Herzens Rat bewußt,
wahre Klarheit ist zu sehen,
innen, in der eignen Brust.

Willst Du Deine Macht erproben,
liebe ohne Prahlerei,
höre auf Dich selbst zu loben,
und von Anschein werde frei.

Willst Du Dich gesichert wissen,
stör des Nächsten Leben nicht,
jede Bindung wird zerrissen,
unterläßt man diese Pflicht.

Katharina Gabber.

Oktoberfest 1998

It is with a sore back and tired feet that I am able to say that Oktoberfest 1998 is now over. I am pleased to say that I believe all in all it was a good year. As can be expected, there were a few "bumps" throughout the week but nothing that we weren't able to overcome. The Dinner Show was enjoyable, with some volunteers during some rather strange things on stage and a comedian who had most of us holding our sides with laughter. Although the final numbers are not yet available, I think it is safe to say that we had a good Oktoberfest and I believe most of the numbers will be better than last year's event. We received some good news coverage from CKCO TV on Sunday about our ladies making cabbage rolls in the kitchen. The office received numerous phone calls as a direct result of that broadcast. We also did a live news broadcast from the Siebenbürgerhalle on the last Saturday, which was on the six o'clock news. We received some radio advertising from KOOLFM as a result of their tasting our delicious Oktoberfest food. This year we tried a few new products, including pickle on a stick, pickled eggs on a stick and the "Saxon Slammer" jello. These products all went over very well and I must thank our Youth Group for their assistance in making the jello. Along with making jello and rolling cutlery, our Youth Group generously agreed to dance for free at this year's Oktoberfest. I think we should be very proud of our Youth Group.

I think it goes without saying that an event as large and as complicated as Oktoberfest at our club could not work without the combined effort of many people. I would like to take this opportunity to thank all those people who worked for Oktoberfest at the Transylvania Club and especially those who have donated many hours to assist the club financially.

As always, I hope anyone who has any ideas or suggestions on how to improve on our

operation contact either myself or your Board of Directors, who are always working for the betterment of our club. Thank You,

Reinhard Schmidt
Oktoberfest Chairman

Attention: Oktoberfest Workers

To show our appreciation, the Transylvania Club board invites all Oktoberfest Workers for coffee and cake on Monday, November 9th from 6:00 to 7:30 pm in the Karpatenstube. Please plan to attend and relive some of the highlights of our festival.

A Message from the Chef

I would like to thank all of the people (paid staff and volunteers) who helped out in the kitchen during Oktoberfest. Your help was very much appreciated.

John Dobias, Chef

Küchenchef -Dank

Ich möchte all denen, sei es bezahlten oder unbezahlten Mitgliedern, für ihre Hilfe danken damit die Küche ein voller Erfolg während des Oktoberfestes sein konnte. Eure Hilfe war sehr anerkennenswert.

John Dobias, Chefkoch

EIN KRIPPEN SPIEL wird in der City Hall in Kitchener in der Rotunda im 2. Stock ausgestellt. Diese Ausstellung beginnt am 1. November und dauert bis zum 30. November. Dieses Krippen Spiel wurde von Michael Intschert geschnitzt.

Mary Groh
Präsidentin des Frauenvereins

A NATIVITY SCENE will be displayed in the Kitchener City Hall Rotunda 2nd storey This

display of wood carvings by Michael Intschert can be seen from November 1st until November 30th.

Mary Groh
President (Ladies' Auxiliary)

Transylvania Club Photo Directory

If you have not had your photo taken yet and would still like to have one appear in the directory, please call Rose Emrich at 743-2635. If you would prefer to omit your address and/or phone number from the directory, please let Rose know.

Transylvania Klub Fotojahresbuch

Wenn Sie keine Möglichkeit hatten, Ihr Foto zu nemmen, und möchten trotzdem ein Foto im Fotojahresbuch haben, rufen Sie Rose Emrich unter 743-2635, an. Wenn Sie es vorziehen sollten Ihren Name ohne Adresse oder Telefonnummer zu veröffentlichen, geben Sie Rose auch einen Anruf.

* * *

Trachtenball Photos

If you have not already ordered your reprints from the Trachtenball Photo Album, it is now in the club's office.

Trachtenball Fotos

Wenn Sie Bilder vom Trachtenball nachbestellen wollen können Sie es immer noch tun. Das Album befindet sich im Klub Büro.

FRAUENVEREIN (Ladies Auxiliary)

Ich danke Frau Mary Poschner, Frau Maria Schmierer, Frau Susie Scholler und Frau Käthe Wolf für ihre Hilfe bei Ausstellung in King Ludwigs Schloß. Die schöne siebenbürgische Volkskunst wurde von vielen Leuten näher angesehen.

Wir laden alle Frauen zu unserer Frauenvereins-Sitzung herzlich ein, die am Sonntag, den 8. November um 2:00 Nachmittags im Transylvania Klub stattfinden wird.

Am 6. Dezember haben wir unseren heurigen Weihnachts- Basar und laden Sie alle zu Kaffee und Kuchen ein. Kommen Sie und besuchen Sie unseren Weihnachtsbasar.

Die WEIHNACHTSFEIER des Frauenvereins findet am Mittwoch den 9. Dezember um 6. Uhr Abend im Klub statt. Alle Frauen sind herzlich eingeladen und gebeten, sich anzumelden bei

Mary Groh 745-6538
Helgard Werner 884-7725

LADIES, PLEASE MARK THESE DATES ON THE CALENDER!

Sunday, November 8 at 2:00 p.m. General meeting for all women.

Sunday, December 6 at 2:00 p.m. Christmas Bazaar & Coffee and Cake. Bring your friends and get in the spirit of Christmas!

Wednesday, December 9 at 6:00 p.m. A 1 1

CLUB KALENDAR

VORANZEIGE

COMING EVENTS

Wirtschaftskomitee	3. Nov. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	3. Nov. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Frauenverein Generalversammlung	8. Nov. 2:00 p.m.	Ladies' Auxiliary General Meeting
Schlactfest (Es spielen Echo)	14. Nov. 6:00 p.m.	Schlactfest (Echo)
Wirtschaftskomitee	17. Nov. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	17. Nov. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
Senioren Mittagessen u. Treffen	18. Nov. 11:30 a.m.	Seniors Luncheon Meeting
Wirtschaftskomitee	1. Dec. 6:00 p.m.	Management Meeting
Vorstandssitzung	1. Dec. 8:00 p.m.	Board of Directors Meeting
× Weihnachtsbasar	6. Dec. 2:00 p.m.	Christmas Bazaar
Weihnachtsfeier des Frauenvereins	9. Dec. 6:00 p.m.	Christmas Celebration for the Ladies Auxiliary
Weihnachtsfeier	20. Dec. 2:00 p.m.	Christmas Pageant
Sylvester Abend (Es spielen Echo)	31. Dec. 6:00 p.m.	New Year's Eve (Echo)

PILLERS^{TM/MC}
BRAND-MARQUE



**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

NELCO

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

ladies are cordially invited to an evening filled with the Christmas Spirit.

Mit besten Grüßen,
With warmest regards,
Mary Groh, Präsidentin des Frauenvereins

Siebenbürger Zeitung

Die Bezieher der 'Siebenbürger Zeitung' werden ersucht, die Bezugsgebühr für das Jahr 1999, \$45.00 Cdn, bis zum 1. Dezember an den Transylvania Club einzusenden. Den Scheck oder 'Money Order' auf "Alliance of Transylvania Saxons" ausstellen.

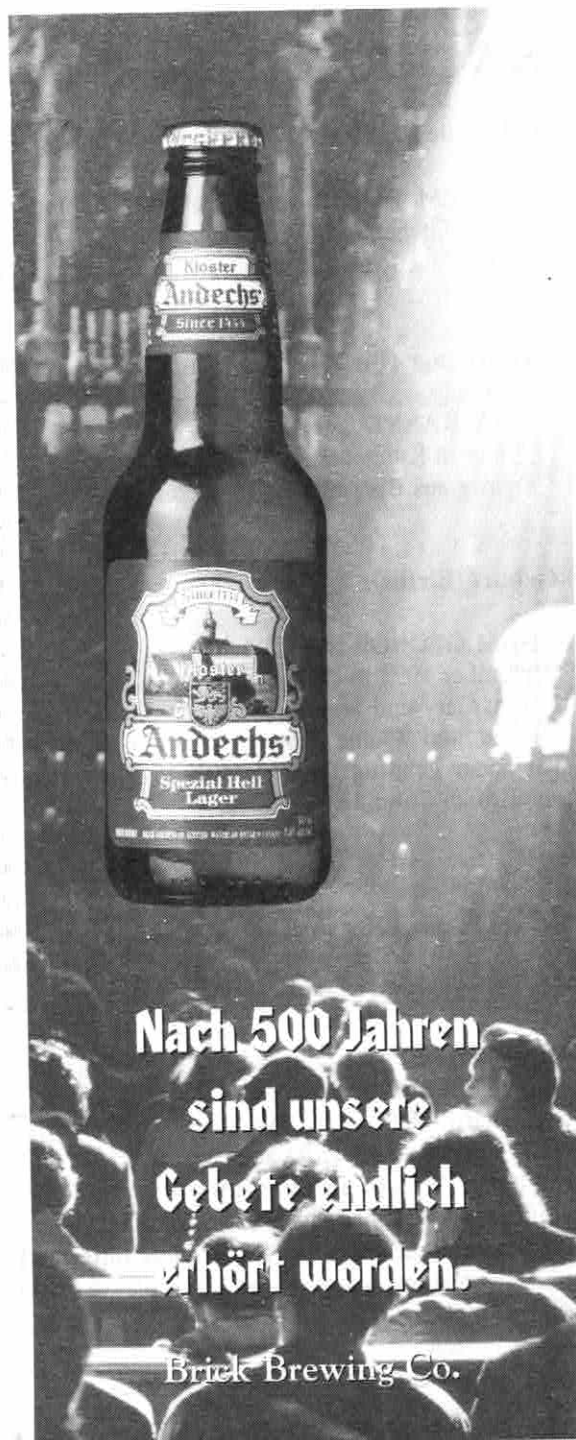
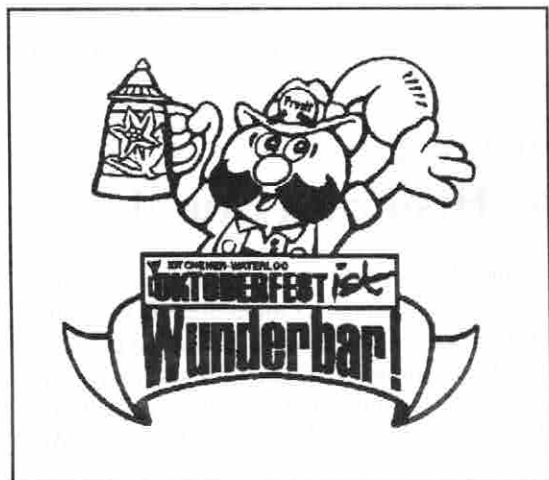
Trudy Gross, Kassierin

ACHTUNG SENIOREN

Unser nächstes Treffen ist am 18. November 1998, 11:30 Uhr beim Mittag Essen, Transylvania Klub. Interessenten bitte im voraus im Klub Büro anmelden und bringt auch eure Freunde.

Mit Freundlichen Grüßen,

M. Hamestuk



Nach 500 Jahren
sind unsere
Gebete endlich
erhört worden.
Brick Brewing Co.

FAMILIEN- NACHRICHTEN

Todesfälle (Deaths):

WILHELM KOPES, verstarb am 30 September 1998 in Kitchener, im Alter von 79 Jahren. Gebürtig aus Rode Siebenbürgen.

Geburtstage (Birthdays):

SOFIA KARST, geb. Ruehrig, feierte am 10 Oktober in Kitchener, Ihren 87 Geburtstag. Gebürtig aus Bistritz Siebenbürgen.

Geburt (Births):

ADAM GEORGE SCHERTZER, wurde am 25 September 1998 in Ottawa geboren. Eltern; Gary und Shirley Schertzer. Großeltern; George und Elaine Schertzer, aus Birk bzw. Kitchener gebürtig und Ralph und Mary Roy aus British Columbia.

* * *

Kindergruppe - Weihnachtsfeier 1998

Come join us!! This craft and activity group for all 4 - 11 year olds, meets every Tuesday at 6:45 p.m. sharp - 8:00 p.m. We are ready to teach some games and activities and have some fun for the hour. We are also preparing for a special children's Christmas presentation on December 20. Please come and join us. For more information, suggestions, ideas or questions, please call:

Hilda Janzen 884-9214
Kim Gondosch 746-2990

Erika Schmidt 743-4555
Amy Schatz 886-8546

Der Reife Mann

Stolz stand der Baum im Garten
Überblickend die weite Welt,
Erlitten hat er jetzt Schaden,
Obgleich er sich hart dagegen stellt.

So stehen wir in unserm Leben,
Bewußt, sicher und mit Gewalt,
Wie stark wir uns auch dagegen streben,
Umsonst mein Freund, du bist schon alt.

Alt geworden in kurzer Zeit,
Das Leben ging an uns vorüber,
Schnell vergißt man all Spaß und Freud,
Die Augen werden uns trüber.

So trübe wir schaun nun ins Leben,
Halten Rückblick auf vergangene Zeit,
In Gedanken an Erinnerungen Schweben,
Ist Heute des Lebens Freud.

O Jugend wie warst du so herrlich,
So erfreuend an jedem Tag,
Wir erkannten's, aber allmählich,
Daß das Leben nun hinter uns lag.

Johann (Hans) Schmidt

Support the Historical Mural

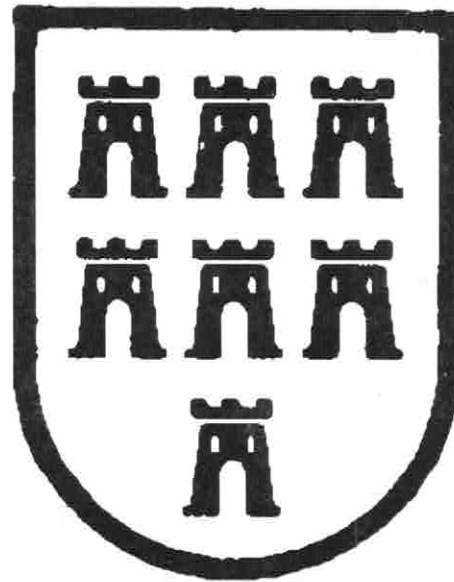
As some of us already learned at the membership meeting, the German community of Waterloo Region has been called upon to finance the new mural at the corner of King and Benton Street in Kitchener. This mural honours the contributions of Germans to the development of this area. We

hope that many of our members seize the opportunity to support this highly visible project. Details are given in the insert.

Wandgemälde Unterstützung

Wie einige von uns schon bei der Mitgliederversammlung erfahren haben, wird die deutschstämmende Gemeinde von Waterloo Region aufgerufen, das neue Wandgemälde an der Ecke von King und Benton Straße in Kitchener zu finanzieren. Dieses Wandgemälde ehrt den Beitrag der Deutschen zur Entwicklung diese Gegend. Wir hoffen, daß viele unserer Mitglieder die Gelegenheit ergreifen, dieses sehr sichtbare Projekt zu unterstützen. Einzelheiten sind in der Beilage gegeben.

Gerhard Griebenow



GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH
(519) 747-0143 Fax 747-0131



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

Anerkennung Für Freiwillige Arbeit

Recognition For Volunteer Help

(July - October)

Namen (Names)	Stunden (Hours)	Erledigte Arbeiten (Work done)
George Hesch	15.5 23	Closing Club, Trimming Bushes, Setup Hall, Bartender Stocking Liquor & Beer, Washing Pitchers & Clean-up
Maria Hesch	1.5	Setup Hall
Mike Poschner	18 19.5	Trimming Bushes, Making Pickles & Strudel Stocking Liquor & Beer, Washing & Clean-up
Mary Poschner	26	Set-up, Making Strudel and Serving
Peter Orendi	3	Cleanup after Oktoberfest
Sara Orendi	3	
Susi Scholler		Cleaned & Ironed Oktoberfest Security Vests

(Oktoberfest 1998)

Krautknödel machen

Making cabbage rolls

Mary Groh
Erika Schmidt
George Hesch
John Werner
Mary Poschner
Helgard Werner
Gertrude Dienesch

Maria Drygala
Mary Hesch (Louisa)
Kaethe Loewrick
Maria Hamestuk
Rosemarie French
Rosemarie Gellner
Maria Schmierer

Kathe Schuster
Edith Stefani
Susie Frim
Hans Groh
Andy Gellner
Rosie Frim
Rosie Emrich Kaethe Bidner

TOTAL STUNDEN (HOURS): 164

Oktoberfest Decorations done on October 4th by:

Hans, Trudy & Christine Gross, Reinhard, Erika, Daniel & Stephanie Schmidt
Fred, Heidi, Erik, Kurt & Kris Lowrick Ed & Taylor Doering
Peter Walesch, George Hesch, Martin Stefani, Gerhard and Mike Griebenow
Edwin Lowrick, Max Gross, Lori & Todd Crouse, Heidi Hesch
Hilda & Krista Janzen

Stunden Während des Oktoberfestes

Hours Donated During Oktoberfest

Hans Gross	12.0	Alfred Lowrick	91.0
Ed Doering	40.0	Jim Abbott	8.0
Rosie Frim	2.0	Michael Fritsch	6.0
Andy Gellner	22.5	Mary Hesch	11.0
Michael Intschert	10.0	Katharin Binder	22.0
Reinhard Schmidt	28.0	Erika Schmidt	30.0
Ray Williams	11.0	Lori Crouse	58.5
Tod Crouse	74.5	Gertrud Dienesch	2.5
Katie Dienesch	7.0	Rose Emrich	4.0
Rosie Emrich	5.5	Ingrid Drung	13.5
Betty-Ann Doering	7.0	Cheryl Emrich	1.0
Katie Fritsch	8.0	Susan Frim	5.0
Trudy Gross	13.0	Mary Groh	52.0
Ann Gondosch	7.0	Richard Gondosch	9.0
Erwin Giebat	5.0	Jeff Gellner	3.0 *
Elfriede Walesch	4.5	Peter Walesch	4.0
Sara House	7.0 *	Heide Hesch	46.0
Rick Hesch	17.5	Hilda Janzen	11.0
Rick Hargraves	13.0 *	Rosie Karst	7.0
Edwin Lowrick	10.0	Margaret Mueller	4.5 *
Natasha Pribie	5.0 *	Erika Sypke	14.0
Rolf Sypke	17.0	Martin Stefani	10.0
Edith Stefani	4.5	Paul Tevares	10.0 *
Roland Wiedenfeld	18.0 *		

TOTAL STUNDEN (TOTAL HOURS) 772.0

(* Non Member)

Oktoberfest Decorations Removed & Clean-up done on October 18th by:

Hans Gross	Reinhard & Erika Schmidt
Fred, Heidi, Erik, Kurt & Kris Lowrick	Ed Doering
Martin Stefani	Gerhard and Mike Griebenow
Edwin Lowrick	Max Gross
Lori Crouse	Heidi Hesch
Mike & Lilly Intschert	

Deutsche Radioprogramme in Ontario

Sender	Programm	Ansager	Tag	Zeit
CKWR-98.5 FM	Hit Parade	Herman & Christel Schuetz	Samstag	4:30 - 7:00 a.m.
CKWR-98.5 FM	Heimat Melodien	Heinz Kreitzer	Samstag	7:00- 10:00 a.m.
CKWR-98.5 FM	Musik Melodies	Harry Rauser, Frank Spoenlein	Sonntag	12:00 - 1:00 p.m.
CKPC-92.1 FM	Musik, Musik	Ingrid & Gerd Brachlow	Sonntag	7:00 - 11:00 p.m.
CKOT-1510 AM	John Schwarz		Sonntag	3:00 - 4:00 p.m.
CKGB-750 AM	Sounds of Germany	Ed Wagner	Sonntag	10:00 - 11:00 a.m.
CHIN-100.7 FM	Kaffee und Kuchen	Ulrich Jeschke	Samstag	4:00 - 6:00 p.m.
CIRV-88.9 FM	Die klingende Drehscheibe	Paul Schneider	Samstag	8:00 - 10:00 a.m.
CIRV-99.9 FM	Sonntags daheim	Paul Schneider	Sonntag	3:00 - 5:00 p.m.
CIAO-530 AM	Siggi Leipold		Samstag	8:00am.-2:00 p.m.
CIAO-710 AM	Harry Markner		Sonntag	8:00am.-2:00 p.m.




Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen
For your Vacation or Business Travel

Heidi Ehrlich
Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung
Working together to serve you better

205-420 Weber St. N.
Waterloo, Ontario N2L 4E7

tel. 519-886-7700
fax 519-886-3548
website: www.worldwide.on.ca
e-mail: sales@worldwide.on.ca
Ont. Reg. # 4184883






Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823



Established 1966

ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich

Custom Fabricators in Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone **519-884-0590** - Fax 884-0604 - 30 Durward Place, Waterloo, Ont. N2L 4E4
Internet Site: www.astronmetals.com

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1998 VORSTAND - 1998 BOARD OF DIRECTORS

Präsident
 1. Vizepräsident
 2. Vizepräsident
 Schriftführer
 Hauptkassiererin
 1. Kassiererin
 Mitglieder Kassierer
 Veranstaltungsleiter
 Gebäudeverwalter #1
 Gebäudeverwalter #2
 Pressekomitee-Leiter
 Pressekomitee-Mitglied
 Oktoberfestkomitee Vorsitzender
 Oktoberfestkomitee Mitglied #1
 Oktoberfestkomitee Mitglied #2
 Kulturguppenleiter
 Präsidentin des Frauenvereins
 Präsident Krankenunterstützungsverein
 und Sterbefond

Hans N. Gross
 Alfred Lowrick
 Ed Doering
 Gerhard Griebenow
 Erika Schmidt
 Lori Crouse
 Rose Emrich
 Frank Emrich
 Martin Stefani
 Erwin Giebat
 Peter Walesch
 Herbert Lowrick
 Reinhard Schmidt
 Ed Lowrick
 Andy Gellner
 John Frim Jr.
 Mary Groh
 Michael Hamestuk

President
 1st Vice-President
 2nd Vice-President
 Secretary
 Treasurer
 Assistant Treasurer
 Membership Treasurer
 Special Events Director
 Property Manager #1
 Property Manager #2
 Press Committee Chairperson
 Press Commitee member
 Oktoberfest Commitee Chairperson
 Oktoberfest Committee Member #1
 Oktoberfest Committeemember #2
 Cultural Group Chairperson
 President of the Women's Group
 President of the Sick-benefit & Death
 Benefit Fund

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.
 The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber: Peter Walesch, Rosemarie French, Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Martin Intscher, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, , Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

Familiennachrichten: Käthe Löwrick
 (Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3

Telefon: (519) 745-8048

Achtung! - Attention! - Achtung!

Einsendeschluss für die nächste Folge: **15. November**

Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 1. December und dem 7. December in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: November 15th

Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 1st of December and the 7th of December.



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

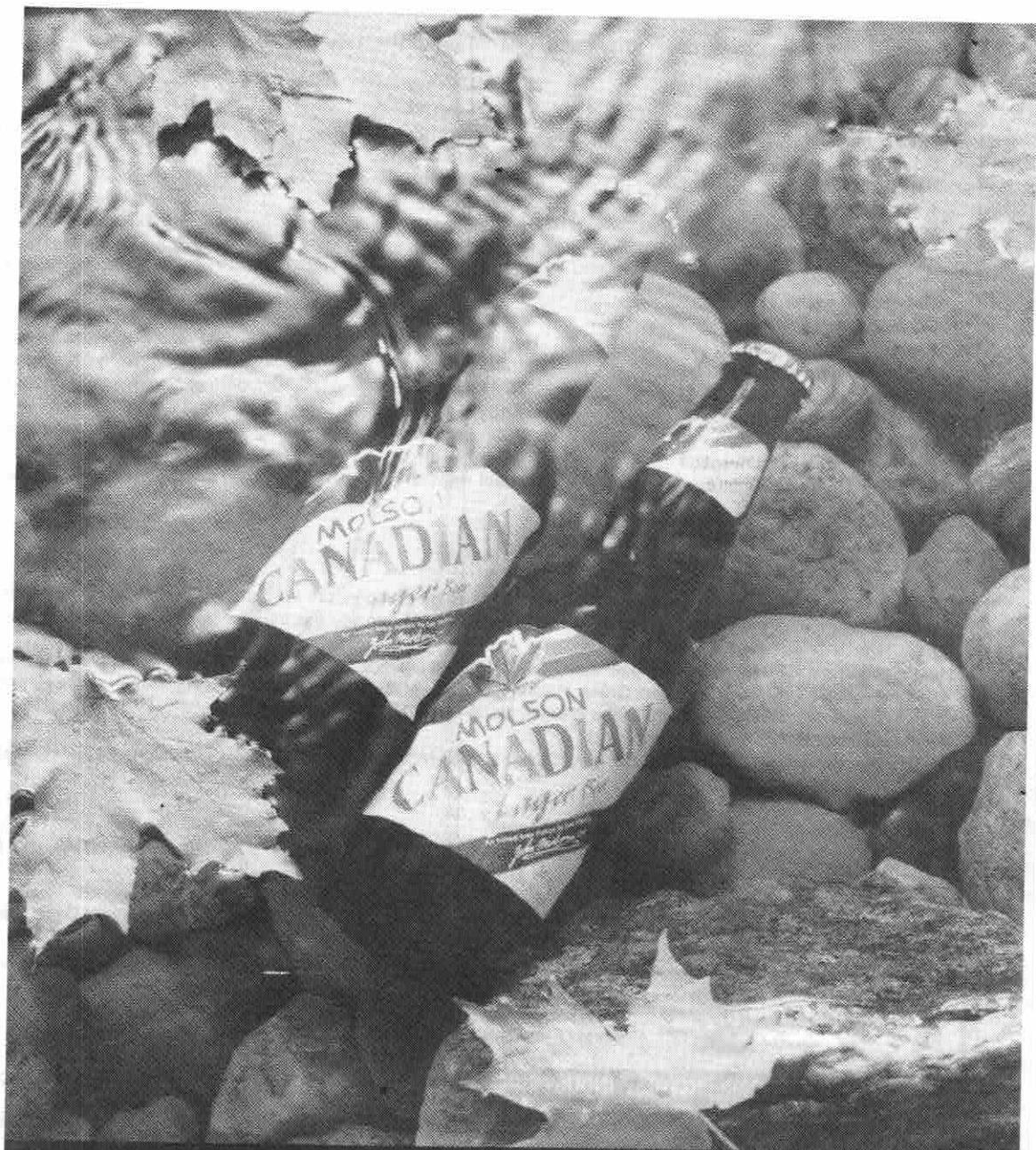
New Construction . Energy Efficiency Upgrades
 Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
 Electric Heating . Fire Alarm Systems

VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd
 1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
 PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**
 Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
 - Gas Piping • New Installations
- Serving K.-W Area for 30 years*
 3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*